

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1965)

**Heft:** 1486

**Rubrik:** Notiziario della Svizzera italiana

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# NOTIZIARIO DELLA SVIZZERA ITALIANA

**PIOGGE TORRENZIALI.** — Dopo aver annegato il Ferragosto, il cielo, non contento ancora, ha riaperto le chiuse per scatenare sulle Valli cisalpine fino all'ultima sua riserva acqua. Nel Bellinzonese, particolarmente ovunque son pozzanghere, mentre alberi, foreste e montagne sono divenute gigantesche spugne trasudanti. Sul Monte Ceneri, sono spuntate cascatelle ovunque; saltellano sui sassi, sgusciano nell'erba, scivolano sulla creta, esili, ritorte, a volte impetuose, e s'inabissano sotto la strada. Tutta la montagna cola come un gelato che fonde. Pare addirittura miracoloso che ancora non si sia afflosciata, molle com'è, tutta acqua e melma. La Moesa ha inghiottito ingorda l'acqua del cielo e continua a crescere in forza e volume. Il Ticino, dal canto suo, ha quasi raggiunto la diga sommergibile. I due fiumi, e tutti i torrentelli che sdruciolano giù dalle cime, trovano un vigore nuovo e insospettato nella pioggia che cada fitta interrompendosi solo per prender la rincorsa. Questo tempo inclemente ha convinto persino i turisti a tornarsene a casa, volgendo così le spalle a un "paese del sole" il cui sole si è spento e il cui volto lacrimoso non tenta più! Le torrenziali precipitazioni, accompagnate da raffiche assai violente hanno causato danni un po' ovunque e straripamenti non però devastatori.

**SOLARIO DI OLIVONE MINACCIATO.** — Una frana minaccia Solario, una frazione di Olivone abitata da poche famiglie, ma dove, in questi ultimi tempi, sono sorte alcune nuove costruzioni, per lo più casette di vacanza. Solario, che sorge appena sopra Olivone, a un'altitudine di circa 900 m., è stata completamente evacuata nella notte su venerdì, 3 settembre, dopo che già alcuni abitanti avevano deciso di lasciare le loro case la settimana prima. Infatti allora era stato notato che la montagna, in un punto in un primo tempo non chiaramente individuato, si "muoveva"; terriccio e grossi sassi avevano investito le abitazioni più in alto e il timore di un improvviso massiccio scoscendimento si è fatto vivo. La situazione in seguito, con le continue piogge, si è fatta sempre più allarmante. Il venerdì sera sono stati sentiti rumori sordi provenienti dall'interno della montagna, come di massi che stessero mettendosi in moto, e la paura che qualcosa di grave e di irrimediabile potesse accadere ha consigliato alla popolazione di lasciare la Frazione.

**ZURIGO E LE MELANZANE DEL TICINO.** — L'azione di propaganda a favore delle melanzane ticinesi, organizzata dal Centro gastronomico zurighese in unione alla FOFT si è, con il sorteggio dei vincitori del concorso al quale era abbinata, ormai chiusa. Nel corso dei numerosi corsi di cucina tenuti, furono infatti distribuiti agli innumerevoli partecipanti, dei questionari contenenti domande, alle quali doveva esser data la giusta risposta sui prodotti agricoli ticinesi e sulla città di Bellinzona, illustrata al centro gastronomico da una ricca esposizione fornita dall'omonima "Pro". La serata di chiusura è stata coronata dai canti della Canterina Ticinese di Zurigo. Molte personalità dimostrarono, con la loro presenza, il loro attaccamento al Ticino, così che la manifestazione del centro gastronomico, assurge ad un vero e proprio attestato d'amicizia Ticino-Zurighese.

**IN AUMENTO LE SPESE DI LUGANO.** — Con un notevolissimo anticipo di tempo frutto della nuova

impostazione contabile, è stato possibile allestire, già all'inizio d'agosto, i bilanci di previsione per l'anno 1966 del Comune, delle Aziende municipalizzate e dei Fondi comunali di Lugano. Il fabbisogno da coprire mediante le imposte raggiunge Fr 11,315,544 con un aumento rispetto al fabbisogno che era stato preventivato per l'anno in corso di Fr 624,833.55. Il totale delle entrate assomma a Fr 8,740,418 e quello delle uscite a Fr 20,055,862. E' tuttavia da rilevare che l'aumento del fabbisogno annuo viene bilanciato a Lugano da una equivalente curva d'ascesa del gettito d'imposte, cosicché pur dovendo far fronte a impegni finanziari sempre più gravosi, l'amministrazione comunale dal 1960 riesce a mantenere invariato il moltiplicatore d'imposta sulla base dell' 80%.

**LUTTO IN VAL BREGAGLIA.** — Dopo breve degenza all'ospedale di Samaden, domenica 22 agosto scorso si è spenta, all'età di 62 anni, Clara Marinoni-Lanfranchini. Donna tutta bontà e delicatezza, nativa di Poschiavo, in ancora giovane età si era trasferita al Maloja dedicandosi con innata passione alla carriera alberghiera: aveva acquistato anni or sono l'Albergo Longhin Maloja che era diventato un ritrovo molto rinomato specialmente dalla clientela ticinese.

**AIUTO TICINESE ALL'INDIA.** — Il padrinato del Movimento ticinese "Fame nel Mondo" in favore di un villaggio dell'India "povero e bisognoso di tutto" sta per avere concreta attuazione; anzi, in parte l'ha già avuta, perchè alla scelta di quello ch'era stato chiamato finora "villaggio X" ha corrisposto già un invio d'un primo soccorso di mezzi e di materiali. Il villaggio X dunque ha un nome: si chiama *Kelambakkam*, ed è un miserabile agglomeramento di capanne che ospita circa 300 famiglie per un complesso di 2000 abitanti, situato ad una trentina di Km. da Madras, nel sud dell'India.

**ALDO PATOCCHI ESPONE A BUDAPEST.** — Gli scambi culturali ungaro-svizzeri sono rari e si sviluppano con estrema difficoltà. L'esposizione di Aldo Patocchi inaugurata il 17 agosto scorso a Budapest rappresenta dunque un avvenimento di grande importanza. Patocchi è stato invitato dall'Ungheria a presentare una quarantina di incisioni, per le quali si sono già annunciati molti compratori.

**CITTADINI ONORARI A PARADISO.** — Con esemplare semplicità, nella cornice di una normale seduta del Consiglio comunale, Paradiso ha conferito la cittadinanza onoraria a 2 docenti universitari nati e cresciuti in quel comune. Si tratta del prof. Duilio Arigoni, docente di chimica al Politecnico federale e del prof. Francesco Kneschaurek, vice rettore dell'Università commerciale di San Gallo.

**LO SPORT DI FINE ESTATE.** — Domenica 22 agosto è ricominciato il campionato di calcio: ecco i risultati delle "ticinesi" delle prime due domeniche: 22 agosto: *Div. Naz. A*: Sion-Lugano 0-0; *D.N.B.*: Chiasso-S. Gallo 0-3, Le Locle-Bellinzona 2-0 *I Div.*: Rorschach-Locarno 0-2. 29.8.65 *DNA* Urania-Lugano 0-1; *DNB* Bellinzona-Cantonal 2-2, Chiasso-Le Locle 2-0; *I Div.*: Polizei-Locarno 0-2. Le "bianche casacche" hanno quindi posta piena (4 punti) al comando della classifica, mentre

il Lugano si trova al 4° posto (3 punti), come pure il Chiasso (2 punti); i "granata" della Turrita vantano invece un solo punto e si trovano al terz'ultimo posto della DNB.

*Poncione di Vespero.*

#### ST. GALL — "OLMA"

"OLMA", as the annual Eastern Swiss Agricultural Fair is called — open from 7th to 17th October, 1965 — will be the centre of attraction for farmers and business enterprises catering for the farmers' market. For the first time ever, France will be represented with an official pavilion featuring a restaurant serving French specialities, and various booths selling French foods and delicacies.

[S.N.T.O.]

#### BASLE — INTERNATIONAL CATERING EXHIBITION

The first International Catering Exhibition will be held at Basle from 17th to 22nd November, 1965. The scope of the exhibition will embrace not only all types of plant and equipment for catering, from food storage to cooking facilities and canteens and restaurants, etc., but also foodstuffs and beverages. The concurrent "Food Week" Congress will provide an opportunity for leading scientists in the field of nutrition to present their specialised subjects with particular reference to the problems of large-scale catering.

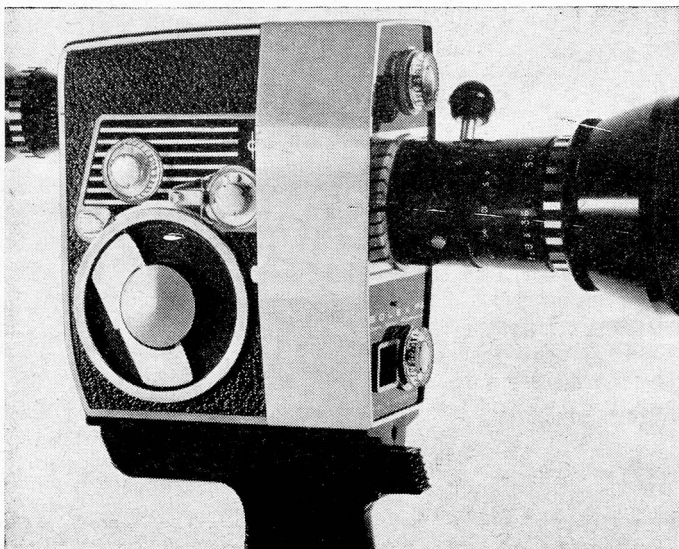
[S.N.T.O.]

### A most unusual view

Take a look through the reflex viewfinder of the Bolex P4. You've probably never seen anything quite like it. The double image, superimposed when the camera is focussed, extends *right over the field of view*. Inevitably, you focus more accurately, more quickly. Just one of the many things about this great camera that means *better films*. Just one of the many good reasons for paying £109. 19. 6. to own it.



The best. **BOLEX**   
SWISS PRECISION by PAILLARD  
Cinex Ltd, Bolex House, London N.14 Tel: Fox Lane 1041



# IMPORTANT PLACES

THROUGHOUT THE WORLD ARE SERVED BY BIG, FAST SWISSAIR JETS INCLUDING THE CORONADO—THE WORLD'S MOST ADVANCED PASSENGER JET. DAILY CARAVELLE FLIGHTS FROM \*LONDON TO ZURICH AND GENEVA CONNECT WITH SWISSAIR'S WORLD-WIDE JET NETWORK. SWISSAIR SERVICE IS LEGENDARY—PROVE IT FOR YOURSELF NEXT TIME YOU GO ABROAD.



\*IN ASSOCIATION WITH B.E.A.

 **SWISSAIR**

Consult your Travel Agent or Swissair Office at:

LONDON · MANCHESTER · BIRMINGHAM · DUBLIN · GLASGOW